



**Dekret**

**Decreto**

des Hauptschulamtsleiters

del Sovrintendente scolastico

Nr.

N.

456/2023

17.2 Amt für Aufnahme des Lehrpersonals - Ufficio Assunzione del personale docente

**Betreff:**

Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht Deutsch als Zweitsprache an italienischen Schulen gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6

**Oggetto:**

Esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento del tedesco - seconda lingua nelle scuole in lingua italiana previsto dall'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6

## **Sprachprüfung an der italienischen Schule gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 17. Februar 2000**

Um den Grundsatz des muttersprachlichen Unterrichtes im Sinne von Artikel 19 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, zu verwirklichen, verlangt der Artikel 2 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 6, für den Zugang zu den Aufgaben der Inspektorinnen und Inspektoren, der Direktorinnen und Direktoren und der Lehrerinnen und Lehrer der deutschsprachigen und italienischsprachigen Schule den Nachweis, dass die Lehrbefähigung oder - im Falle einer Bewerbung für einen befristeten Lehrauftrag - das Abschlussdiplom der Oberschule in der Unterrichtssprache der Schule erworben wurde, in welcher die Bewerberinnen und Bewerber unterrichten wollen. Wer diese Voraussetzung nicht erfüllt, muss eine eigene Prüfung über die Kenntnis der entsprechenden Unterrichtssprache bestehen.

Artikel 13 Absatz 5 des Beschlusses Nr. 961 des Landesregierung vom 16. November 2021 sieht vor, dass die in den Absätzen 2, 3 und 4 genannten Prüfungen zur Feststellung der Sprachkenntnisse vor der Genehmigung der endgültigen Ranglisten mindestens einmal jährlich nach den im Provinzialgesetz Nr. 6 vom 17. Februar 2000 festgelegten Modalitäten durchgeführt werden müssen.

Die Prüfung wird von der zuständigen Schulbehörde organisiert.

Der Inhalt der Prüfung wird von der zuständigen Schulbehörde festgelegt.

Es wird für notwendig erachtet, den Ablauf dieser Prüfung im Detail zu regeln;

Dieses Dekret ersetzt und widerruft das Dekret Nr. 197 vom 18. April 2013.

Dies alles vorausgeschickt,

**verfügt**

**DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE  
ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN**

## **Esame di lingua nella scuola italiana, ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6**

Al fine di rendere effettivo il principio dell'insegnamento nella madrelingua di cui all'articolo 19 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, per l'accesso agli incarichi del personale ispettivo, direttivo e docente della scuola in lingua tedesca e della scuola in lingua italiana, l'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6, richiede che l'abilitazione o - in caso di aspiranti ad un incarico a tempo determinato - il diploma di superamento dell'esame di Stato conclusivo della scuola secondaria di secondo grado sia conseguito nella lingua di insegnamento della scuola a cui si aspira insegnare. Gli/Le aspiranti che non possiedono questo requisito devono superare un apposito esame per l'accertamento della conoscenza della lingua di tale scuola ai fini dell'insegnamento.

L'art. 13 comma 5 della Delibera della Giunta provinciale 16 novembre 2021, n. 961, prevede che gli esami di accertamento delle conoscenze linguistiche di cui ai commi 2, 3 e 4 vengono svolti prima della approvazione delle graduatorie definitive, almeno una volta all'anno, secondo le modalità stabilite dalla Legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6.

L'esame è indetto dalla competente Intendenza scolastica.

Il contenuto dell'esame è stabilito dalla competente Intendenza scolastica.

Si ritiene necessario disciplinare in maniera dettagliata lo svolgimento di tale esame;

Il presente Decreto sostituisce e revoca il Decreto n. 197 del 18 aprile 2013.

Tutto ciò premesso,

**IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE  
SCUOLE ITALIANE**

**decreta:**

## Art. 1

### **Personen, welche die Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht Deutsch als Zweitsprache an italienischen Schulen ablegen müssen**

1. Wer, die eine befristete oder unbefristete Stelle an den italienischsprachigen Schulen der Autonomen Provinz Bozen für den Unterricht für Deutsch antreten möchten und

a) die Lehrbefähigung nicht in deutscher Unterrichtssprache erworben hat oder

b) ohne Lehrbefähigung ist, sich um eine befristete Anstellung bewirbt und die Abschlussprüfung nicht an einer Oberschule mit deutscher Unterrichtssprache abgelegt hat,

muss eine eigene Prüfung über die Kenntnis der deutschen Sprache für den Unterricht italienischsprachigen Schulen bestehen.

2. Die Prüfung gemäß Absatz 1 wird im Folgenden als „Sprachprüfung“ bezeichnet.

3. Diejenigen müssen keine Sprachprüfung gemäß Absatz 1, die

a) ladinischer Muttersprache sind.

## Art. 2 Die Sprachprüfung

1. Die Sprachprüfung besteht aus  
a) einer schriftlichen Prüfung (Aufsatz) und  
b) einer mündlichen Prüfung (Kolloquium).

2. Der Inhalt der beiden Prüfungen wird vom Prüfungskommission festgelegt.

3. Die Sprachprüfung gilt als bestanden, wenn der Kandidat sowohl die schriftliche als auch die mündliche Prüfung mit mindestens 6/10 Punkten bestanden hat.

4. Die Prüfungskommission bewertet bei der schriftlichen Prüfung die Genauigkeit in der Rechtschreibung, den korrekten Sprachgebrauch und die Fähigkeit des

## Art. 1

### **Persone che devono sostenere l'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento di tedesco – seconda lingua nelle scuole italiane**

1. Chi intende accedere agli incarichi a tempo determinato oppure indeterminato nelle scuole in lingua italiana della Provincia Autonoma di Bolzano per l'insegnamento di tedesco – seconda lingua e

a) non sia in possesso dell'abilitazione all'insegnamento conseguita in lingua tedesca *oppure*

b) sia privo di abilitazione, aspiri ad un'assunzione a tempo determinato e non abbia sostenuto in lingua tedesca l'esame di Stato conclusivo della scuola secondaria di secondo grado,

deve superare un apposito esame per l'accertamento della conoscenza della lingua tedesca ai fini dell'insegnamento nelle scuole in lingua italiana.

2. Nel prosieguo del Decreto l'esame previsto dal comma 1 è denominato "esame di lingua".

3. Non devono sostenere gli esami di cui al comma 1:

a) gli aspiranti di madrelingua ladina.

## Art. 2 L'esame di lingua

1. L'esame di lingua consiste in  
a) una prova scritta (svolgimento di un elaborato) e  
b) una prova orale (colloquio).

2. Il contenuto di entrambe le prove è stabilito dalla Commissione esaminatrice.

3. L'esame di lingua si intende superato con esito positivo, qualora l'aspirante abbia superato con il punteggio di almeno 6/10 sia la prova scritta che quella orale.

4. Per la valutazione della prova scritta la commissione esaminatrice accerta la correttezza ortografica, il corretto impiego della lingua e la capacità del candidato o della

Bewerbers oder der Bewerberin, einen strukturierten, klaren und kohärenten Aufsatz zu verfassen. Bei der mündlichen Prüfung bewertet die Prüfungskommission die Fähigkeit des Bewerbers, sich zu einem vorgeschlagenen Thema absolut korrekt, natürlich, fließend und wirksam auszudrücken, die Fähigkeit, Meinungen und Standpunkte präzise auszudrücken und ein spezifisches, dem Bezugskontext entsprechendes Vokabular zu verwenden, sowie die Fähigkeit, Fragen und Reden in einem gewissen Umfang zu verstehen. Eine ausreichende Beherrschung der deutschen Sprache ist von besonderer Bedeutung für das Bestehen der Prüfung als Voraussetzung für die Gewährleistung der Qualität des Unterrichts.

5. Die Sprachprüfung kann nur einmal pro Sitzung durchgeführt werden.

6. Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen kann mit einer begründeten Maßnahme jene Bewerberinnen und Bewerber von der Ablegung der Sprachprüfung befreien, die:

- einen international gültigen Nachweis erbringen, der deutschkenntnisse auf dem Niveau C2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen bescheinigt.
- die Sprachprüfung vor dem deutschen Schulamt gemäß Artikel 2 des L.G. 6/2000 bestanden haben;
- die Sprachprüfung bei der Personalabteilung gemäß Artikel 9, Abschnitt 9 des L.G. 6/2015 bestanden haben.

### **Art. 3 Prüfungskommission**

1. Die Prüfungen gemäß Artikel 1 werden vor einer Kommission abgelegt, die der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen ernannt.

2. Die Prüfungskommission besteht aus drei Mitgliedern und wird aus und Schuldirektoren, Schulinspektoren und Lehrer und ein/eine Angestellter/Angestellte der Provinzverwaltung mit einer funktionalen Qualifikation von mindestens sechs wie Sekretär/Sekretärin.

### **Art. 4 Ablauf der Sprachprüfung**

candidata di redigere un elaborato in modo strutturato, chiaro e coerente. Per la valutazione della prova orale la commissione esaminatrice accerta la capacità del candidato o della candidata di esprimersi in termini assolutamente corretti, con naturalezza, scioltezza ed efficacia espositiva su un argomento proposto, accerta la capacità di esprimere opinioni e punti vista con precisione e la capacità di utilizzare un lessico specifico e congruente al contesto di riferimento nonché la capacità di comprendere quesiti e discorsi di una certa estensione. Per il superamento dell'esame riveste particolare importanza un'adeguata padronanza della lingua tedesca quale requisito indispensabile per garantire la qualità dell'insegnamento.

5. L'esame di lingua può essere svolto solo una volta per sessione.

6. Con atto motivato il Direttore provinciale per le scuole italiane può esonerare dal sostenimento dell'esame di lingua gli/le aspiranti che:

- presentino un attestato con valore internazionale che certifichi la conoscenza della lingua tedesca di livello C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue;
- abbiano superato l'esame di lingua presso l'Intendenza scolastica tedesca ai sensi dell'art. 2 della L.P. 6/2000;
- abbiano superato l'esame di lingua presso la Ripartizione Personale, ai sensi dell'art. 9, comma 9 della L.P. 6/2015.

### **Art. 3 Commissione esaminatrice**

1. Gli esami di cui all'articolo 1, si svolgono davanti ad una commissione nominata dal Direttore provinciale per le scuole italiane.

2. La commissione esaminatrice è composta da tre membri scelti tra dirigenti scolastici, ispettori scolastici e docenti di ruolo. La funzione di segretaria/segretario della commissione è svolta da un/un'impiegata/o dell'amministrazione provinciale di qualifica funzionale non inferiore alla sesta.

### **Art. 4 Svolgimento dell'esame di lingua**

1. Das Italienische Schulamt legt den/die Termin/Termine sowie einen Ersatztermin für die Durchführung der Sprachprüfung fest und gibt diese Termine mit Rundschreiben bekannt.

2. Die Bewerber/Bewerberinnen, welche die Sprachprüfung ablegen wollen, müssen sich schriftlich beim italienischen Schulamt, *Amt für Aufnahme des Lehrpersonals*, innerhalb der vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen gesetzten Frist anmelden.

3. Das *Amt für Aufnahme des Lehrpersonals* kann von Amts wegen der Kandidaten/Kandidatinnen bestimmen, die die Sprachprüfung ablegen müssen, indem er sie per zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder gewöhnlicher elektronischer Post (PEO) zum Ort, zum Tag und zur Zeit der Prüfung einlädt und in der Zwischenzeit die besagten Kandidaten/Kandidatinnen mit dem Vorbehalt des Bestehens der Sprachprüfung (LP 6/2000) auf die Ranglisten setzt.

4. Das *Amt für Aufnahme des Lehrpersonals* teilt den Kandidaten und Kandidatinnen mindestens zehn Tage vor dem Prüfungstermin den Ort, den Tag und die Zeit der Prüfung mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) oder gewöhnlicher elektronischer Post (PEO). Zu diesem Zweck muss jeder Bewerberin oder jedem Bewerber im Bewerbungsformular deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-oder PEC-Adresse angeben. Diese wird vom *Amt für Aufnahme des Lehrpersonals* für die offizielle Einladung zur Prüfung und für alle anderen direkten Kontakte verwendet. Es liegt daher im Interesse und in der Pflicht jede Bewerberin oder jeden Bewerbers, seine E-Mail-oder PEC-Adresse aktiv zu halten und sie rechtzeitig und häufig zu konsultieren, um alle Mitteilungen des *Amtes für Aufnahme des Lehrpersonals* über die Sprachprüfung zu erhalten.

5. In der Vorkonferenz bereitet die Prüfungskommission drei Themen für die schriftliche Prüfung vor, einer von ihnen wird am Tag der schriftlichen Prüfung von einem/einer freiwilligen/freiwilliger Bewerber/Bewerberin nach dem Zufallsprinzip gezogen. Dabei legt die Prüfungskommission auch die Dauer der schriftlichen Prüfung, die nicht länger als 2

1. L'Intendenza scolastica italiana determina la/le data/e dell'esame di lingua e la/le comunica con circolare.

2. Gli/le aspiranti che intendono sostenere l'esame di lingua devono presentare domanda all'Intendenza scolastica italiana, *Ufficio Assunzione del personale docente*, entro il termine stabilito dal Direttore provinciale per le scuole italiane.

3. L' *Ufficio Assunzione del personale docente* può individuare d'ufficio gli/le aspiranti che debbano sostenere l'esame di lingua, convocandoli nel luogo, nel giorno e nell'ora stabiliti per lo svolgimento dell'esame attraverso Posta Elettronica Certificata (PEC) o Posta Elettronica Ordinaria (PEO), collocando nel frattempo i suddetti candidati nelle graduatorie con la riserva relativa al superamento dell'esame di lingua (LP 6/2000).

4. L' *Ufficio Assunzione del personale docente* comunica ai/alle candidati/candidate almeno dieci giorni prima dello svolgimento della prova il luogo, il giorno e l'ora in cui si terranno le prove mediante Posta Elettronica Certificata (PEC) o Posta Elettronica Ordinaria (PEO). A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall' *Ufficio Assunzione del personale docente* per la convocazione ufficiale all'esame e per eventuali altri contatti diretti. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta elettronica e consultarla tempestivamente e frequentemente per conoscere tutte le comunicazioni provenienti dall' *Ufficio Assunzione del personale docente* in merito all'esame di lingua.

5. Nella riunione preliminare la commissione esaminatrice predispone tre tracce per la prova scritta, di cui una verrà estratta a sorte da parte di un/una candidato/candidata volontario/a il giorno stesso della prova scritta. La commissione esaminatrice determina anche la durata della prova scritta, che non può superare le 2 ore.

Stunden dauern darf, fest.

6. Die Prüfungsthemen werden in einem Umschlag verschlossen, paraphiert von den Mitgliedern der Kommission und dem Sekretär/der Sekretärin, und unterliegen bis zum Beginn der schriftlichen Prüfung der Geheimhaltung.

7. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument sich an dem in der Kommunikation der schriftlichen Prüfung angegebenen Ort, Tag und Zeitpunkt einzufinden.

8. Wer sich am festgelegten Tag und zur festgelegten Uhrzeit nicht am Ort einfindet, in dem die Prüfung stattfindet, verliert das Recht, die Prüfung abzulegen.

9. Während der Prüfung dürfen sich die Bewerberinnen und Bewerber untereinander weder mündlich noch schriftlich unterhalten oder untereinander in Verbindung treten, es sei denn mit einer Aufsichtsperson oder einem Mitglied der Prüfungskommission. Bei der schriftlichen Prüfung ist nur der Gebrauch eines einsprachigen, deutschen Wörterbuches zur Rechtschreibung gestattet.

10. Jeder Bewerber und jede Bewerberin erhält bei der schriftlichen Prüfung zwei Umschläge: einen großen und einen kleinen Umschlag mit einem Kärtchen. Auf dem Kärtchen müssen die Daten zur eigenen Person angegeben werden. Die Prüfungsarbeit darf ausschließlich, mit blauem oder schwarzem Stift, auf Papier geschrieben werden, das den Amtsstempel und die Unterschrift eines Mitgliedes der Prüfungskommission trägt, anderenfalls ist sie ungültig. Nachdem der Bewerber oder die Bewerberin das Thema ohne Unterschrift oder sonstiges Erkennungszeichen abgefasst hat, verschließt er oder sie den kleinen Umschlag mit dem Kärtchen und die Blätter im großen Umschlag und überreicht den großen Umschlag einem Mitglied der Prüfungskommission. Der große Umschlag muss von den Mitgliedern der Kommission und dem Sekretär/der Sekretärin paraphiert werden.

11. Am Ende der Korrektur der einzelnen schriftlichen Prüfungsarbeit vermerkt die Prüfungskommission auf jeder Arbeit ein kurzes Urteil und beschließt, ob der Kandidat oder die Kandidatin zur mündlichen Prüfung zugelassen ist.

6. Le tracce vengono riposte in una busta chiusa siglata dai componenti della commissione e dalla/dal segretaria/segretario e sono soggette a segretezza fino all'inizio della prova scritta.

7. I/Le candidati/e, muniti di valido documento di riconoscimento, devono presentarsi nel luogo, nel giorno e nell'ora indicati nella comunicazione, per lo svolgimento della prova d'esame scritta.

8. Perde il diritto a sostenere la prova il candidato o la candidata che non si presenti nel giorno, nell'ora e nel luogo stabiliti.

9. Durante la prova non è permesso ai/alle candidati/e di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto, ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con gli incaricati della vigilanza o con i membri della commissione. Durante la prova scritta è consentito esclusivamente l'uso di un dizionario monolingue tedesco.

10. Al candidato sono consegnate, per la prova scritta, due buste: una grande ed una piccola contenente un cartoncino. Il candidato o la candidata indica sul cartoncino i propri dati anagrafici. L'elaborato deve essere scritto con penna blu o nera, esclusivamente, a pena di nullità, su carta recante il timbro dell'ufficio e la sigla di un componente della commissione esaminatrice. Il candidato o la candidata, dopo aver svolto la prova, senza apporvi sottoscrizione, né altro contrassegno, rinchiude la busta piccola con il cartoncino ed i fogli dell'elaborato nella busta grande e consegna quest'ultima ad un membro della commissione d'esame. La busta grande deve essere siglata dai componenti della commissione e dalla/dal segretaria/segretario.

11. Compiuta la correzione della singola prova scritta, la commissione d'esame appone su ciascun elaborato un breve giudizio e delibera se il candidato o la candidata è ammesso/a alla prova orale.

12. Für die Bewertung der schriftlichen Prüfung verwendet der Prüfungskommission das Bewertungsraster in Anhang 1.

13. Nach der Korrektur aller schriftlichen Arbeiten öffnet die Prüfungskommission die kleinen Umschläge und kombiniert die schriftlichen Arbeiten mit dem Namen des Kandidaten oder der Kandidatin.

14. Die Prüfungskommission veröffentlicht am Prüfungssitz das Verzeichnis mit den Ergebnissen der schriftlichen Prüfungen und gibt auch der Ort, die Uhrzeit und/oder den Tag der mündlichen Prüfung bekannt, sofern der Bewerber oder die Bewerberin zur mündlichen Prüfung zugelassen ist.

15. Die Kandidaten und Kandidatinnen müssen sich mit einem gültigen Ausweisdokument sich an dem der mündlichen Prüfung angegebenen Ort, Tag und Zeitpunkt einzufinden. Am Ende jeder Sitzung, in welcher die Prüfungskommission die mündlichen Prüfungen abhält, erstellt sie ein Verzeichnis der geprüften Kandidaten und Kandidatinnen und hängt dieses, versehen mit dem Ergebnis derselben („bestanden“ oder „nicht bestanden“), am Prüfungssitz aus.

16. Für die Bewertung der mündlichen Prüfung verwendet der Prüfungskommission das Bewertungsraster in Anhang 2.

17. Wer sich am festgelegten Tag und zur festgelegten Uhrzeit nicht am Ort einfindet, in dem die Prüfung stattfindet, verliert das Recht, die mündliche Prüfung abzulegen.

18. Über alle durchgeführten Handlungen und getroffenen Entscheidungen ist ein Protokoll durch die/den Sekretärin/Sekretär der Kommission abzufassen, das von allen Mitgliedern der Prüfungskommission zu unterschreiben ist.

19. Alle Kandidaten, die die vom italienischen Schulamt organisierte, deutsche Sprachprüfung bestanden haben, erhalten ein vom Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen unterzeichnetes Zertifikat über das Ergebnis der Sprachprüfung.

20. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen

12. Per la valutazione della prova scritta la commissione esaminatrice si avvale della griglia di valutazione di cui all'allegato 1.

13. Compiuta la correzione di tutte le prove scritte la commissione d'esame apre le buste piccole ed abbina gli elaborati con il corrispondente nominativo del candidato o della candidata.

14. Nella sede d'esame la commissione d'esame pubblica l'elenco recante i risultati della prova scritta e rende contestualmente pubblico il luogo, l'ora e/o il giorno della prova orale, se il candidato o la candidata è ammesso/a alla prova orale.

15. I/Le candidati/e, muniti di valido documento di riconoscimento, devono presentarsi nel luogo, nel giorno e nell'ora indicati per lo svolgimento della prova orale. Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione esaminatrice forma l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dell'esito ("superato" o "non superato") che è affisso nella sede degli esami.

16. Per la valutazione della prova orale la commissione esaminatrice si avvale della griglia di valutazione di cui all'allegato 2

17. Perde il diritto a sostenere la prova orale il candidato o la candidata che non si presenti nel giorno, nell'ora e nel luogo stabiliti.

18. Di tutte le operazioni svolte e delle decisioni adottate dalla commissione esaminatrice è redatto un processo verbale ad opera della/del segretaria/segretario della commissione e sottoscritto da tutti i commissari.

19. A tutti i candidati che hanno superato l'esame di lingua tedesca organizzato dall'Intendenza scolastica italiana viene rilasciato un attestato relativo all'esito dell'esame di lingua sottoscritto dal Direttore provinciale per le scuole italiane.

20. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere

diese an die zuständige Gerichtsbehörde, dem Regionalen Verwaltungsgericht, innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung des Ergebnisses der Auswahl, zu rekurrieren.

all'autorità giudiziaria competente, il Tribunale amministrativo regionale, entro 60 giorni dalla pubblicazione dell'esito della selezione.

#### **Art. 5 Schlussbestimmungen**

1. Dieses Dekret wird gemäß Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe d) des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 19. Juni 2009 im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht, da es sich um einen Rechtsakt handelt, der für die breite Öffentlichkeit bestimmt ist,

und

auf der Online-Pinnwand des italienischen Schulamtes veröffentlicht:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>

Anlagen 1: Bewertungsliste der schriftlichen Prüfung;

Anlagen 2: Bewertungsliste der mündlichen Prüfung.

DER LANDESDIREKTOR FÜR DIE  
ITALIENISCHSPRACHIGEN SCHULEN

#### **Art. 5 Norme finali**

1. Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

ed

è pubblicato all'albo online dell'Intendenza scolastica italiana:

<https://www.provincia.bz.it/formazione-lingue/scuola-italiana/albo.asp>

Allegato 1: Griglia di valutazione della prova scritta;

Allegato 2: Griglia di valutazione della prova orale.

IL DIRETTORE PROVINCIALE PER LE  
SCUOLE ITALIANE

Vincenzo Gullotta  
(Sottoscritto con firma digitale)



Italienisches Schulamt

Sprachprüfung gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 17. Februar 2000

**Anlage 1**

**Bewertungsraster der schriftlichen Prüfung**

Indikatoren	Deskriptoren	Stufen der Beherrschung			Gewichtung
		0	0,5	1	
<b>Inhaltliche Kompetenz</b>					
Relevanz	Einhaltung der Angaben der Aufgabestellung				/10
	Entsprechung mit den Merkmalen der Bezugstextart				
Inhaltliche Merkmale	Kohärenz und Zusammenhalt der Argumentation				/10
	Beherrschung des Themas und Reichhaltigkeit der Informationen				
	Originalität der Argumente, Präsenz und Qualität der persönlichen Beiträge				
	Konzept, Planung und Organisation des Textes				
<b>Sprachliche Kompetenz</b>		<b>0</b>	<b>0,5</b>	<b>1</b>	
Korrektheit	Morphosyntax				/10
	Rechtschreibung				
	Verwendung von Interpunktion				
Wortschatz	Eigenschaften und Vielfältigkeit des Wortschatzes				/10
<b>Gesamtpunktezahl</b>					<b>/10</b>

Beherrschungsstufen:

0 = nicht angemessen

0,5 = Basisstufe

1 = angemessen

Der Kandidat/Die Kandidatin muss mindestens 6 von 10 Punkten erreichen, um die schriftliche Prüfung zu bestehen

Intendenza Scolastica Italiana

Esame di lingua ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6

**Allegato 1**

**Griglia di valutazione della prova scritta**

Indicatori	Descrittori	Livelli di padronanza			Peso
		0	0,5	1	
<b>Competenza testuale</b>					
Pertinenza	Aderenza alle indicazioni espresse nella consegna				/10
	Corrispondenza alle caratteristiche della tipologia testuale di riferimento				
Caratteristiche del contenuto	Coerenza e coesione dell'argomentazione				/10
	Padronanza dell'argomento e ricchezza delle informazioni				
	Originalità delle argomentazioni, presenza e qualità degli apporti personali				
	Ideazione, pianificazione ed organizzazione del testo				
<b>Competenza linguistica</b>		<b>0</b>	<b>0,5</b>	<b>1</b>	
Correttezza	Morfosintassi				/10
	Ortografia				
	Uso della punteggiatura				
Lessico	Proprietà e varietà lessicale				/10
<b>Punteggio totale</b>					<b>/10</b>

Livelli di padronanza:

0 = inadeguato

0,5 = basilare

1 = adeguato

Il/La candidato/a deve raggiungere almeno 6 punti su 10 per superare la prova scritta

Italienisches Schulamt

Sprachprüfung gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 6 vom 17. Februar 2000

**Anlage 2**

**Bewertungsraster der mündlichen Prüfung**

Indikatoren	Deskriptoren	Stufen der Beherrschung			Gewichtung
		0	1	2	
<b>Verstehen</b>					
Hören	Verstehen einer Frage oder eines Gesprächs in einem bestimmten Umfang				/10
<b>Sprechen</b>					
Interaktion	Fähigkeit, sich zu einem vorgeschlagenen Thema flüssig, natürlich und wirksam auszudrücken				/10
	Fähigkeit, Meinungen und Standpunkte präzise auszudrücken				
mündliche Produktion	Fähigkeit, einen spezifischen Wortschatz zu verwenden, der mit dem Bezugskontext übereinstimmt				/10
Aussprache	Fähigkeit, ein angemessenes Maß an phonologischer Korrektheit zu verwenden, das eine klare und natürliche Aussprache sowie eine vielfältige Intonation ermöglicht, um Bedeutungsnuancen zu vermitteln				/10
<b>Gesamtpunktezahl</b>					<b>/10</b>

Beherrschungsstufen:

0 = nicht angemessen

1 = Basisstufe

2 = angemessen

Der Kandidat/Die Kandidatin muss mindestens 6 von 10 Punkten erreichen, um die mündliche Prüfung zu bestehen

Intendenza Scolastica Italiana

Esame di lingua ai sensi dell'articolo 2 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 6

**Allegato 2**

**Griglia di valutazione della prova orale**

Indicatori	Descrittori	Livelli di padronanza			Peso
		0	1	2	
<b>Comprensione</b>					
Ascolto	Comprensione di una domanda o di un discorso di una certa estensione				/10
<b>Parlato</b>					
Interazione	Capacità di esprimersi con scioltezza, naturalezza ed efficacia espositiva su un argomento proposto				/10
	Capacità di esprimere opinioni e punti di vista con precisione				
Produzione orale	Capacità di utilizzare un lessico specifico e congruente al contesto di riferimento				/10
Pronuncia	Capacità di utilizzare un adeguato livello di correttezza fonologica, che permetta di avere una pronuncia chiara e naturale nonché una varietà nell'intonazione finalizzata a trasmettere sfumature di significato				/10
<b>Punteggio totale</b>					/10

Livelli di padronanza:

0 = inadeguato

1 = basilare

2 = adeguato

Il/La candidato/a deve raggiungere almeno 6 punti su 10 per superare la prova orale



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	BONIFACCIO FABIO	13/01/2023
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	TUTTOLOMONDO TONINO	13/01/2023
Der Bildungsdirektor Il Direttore per Istruzione e Formazione	GULLOTTA VINCENZO	13/01/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Fabio Bonifaccio*  
*codice fiscale: TINIT-BNFFBA71C31A952K*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 20835266*  
*data scadenza certificato: 10/11/2023 00.00.00*

*nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA*  
*codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 24259512*  
*data scadenza certificato: 01/06/2025 00.00.00*

Am 13/01/2023 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Tonino Tuttolomondo*  
*codice fiscale: TINIT-TTTTNN75M21A089P*  
*certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2*  
*numeri di serie: 22483956*  
*data scadenza certificato: 16/05/2024 00.00.00*

Copia prodotta in data 13/01/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

13/01/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma